

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00122.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Polizza di Carico – Schifferbrief mit lithografischer Kaufmanns-Vignette
Dokumenttyp:	Schifferbrief / Polizza di Carico (Konnossement) – Feluke 'il Buon Viaggio'
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (Handschrift und Formular), Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Mittel-Hoch (ca. 83%) – Handschrift gut lesbar, Jahreszahl und einige Namen teilweise un

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung

Unter göttlichem Geleite...

183(.)
Genova
Fuhrmanns-Schifferbrief nach Sestri di Levante
(Lithographische Vignette "Kaufmanns-Symbole!")
"...col Nome di Dio ..."

Seite 1 - Schifferbrief - Haupttext

[Lithografische Vignette: Kaufmannsszene mit Figuren am Kai, Schiffen im Hafen, Fässern und Warenballen, Bäume im Hintergrund, ca. 7 × 5 cm, schwarz auf rosa/lachsfarbenem Papier]

Genova, li 183[[]]

Ha caricato col Nome di Dio a [[buon]] salvamento una volta tanto in questo Porto di Genova Carlo FIGOLI per conte, e rischio di chi spetta –

sotto coverta della Filuca nominata il Buon Viaggio Padron Jolesi, Collo uno Manifatture di Cotone e Lana per condurre, e consegnare in questo suo presente viaggio in Sestri di Levante al Sig. Gio. Batta Bo[[]] [[Gro...]] –

le appié nominate e numerate Mercanzie asciutte, intiere e ben condizionate segnate come di contro, e gli colli intieri; cosi promette detto Padrone al suo salvo arrivo consegnarle, e di Nolé gli sarà pagato il dovere più franchi Tre d'assegno

e per fede del vero sarà questa con altre simili firmata da detto e non sapendo scrivere per lui da terza persona, ed una completa, l'altre restino di niun valore. Dio l'accompagni a salvamento.

Seite 1 - Warenmarke (linker Rand)

G G f 1 –
Collo 16mi 53

Seite 1 - Unterschrift

[[Punkte/Zeichen – möglicherweise Zeichen des analphabetischen Kapitäns]]

Gio. Batta Delv[[azzi?]]
[[Schnörkel/Paraphe]]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Lithografische Kaufmanns-Vignette
Form:	Queroval/halbkreisförmig, ca. 7 × 5 cm
Farbe:	Schwarz auf rosa/lachsfarbenem Formular-Papier
Text:	Keine Beschriftung – figürliche Szene
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Links oben im Formularkopf
Textueberschneidung:	Nein – dekoratives Kopfstück
Hist. Kontext:	Einzigartige Kaufmannsszene: Mehrere Figuren (Kaufleute und Arbeiter) an einem Kai/Hafen, dahinter

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Nolo: il dovere (üblicher Tarif) + 3 Franchi d'assegno

Warenmarke: G G f 1

Collo: 16mi 53 (Gewichtsangabe: 16 [[Miriagrammi?]] 53?)

1 Collo Manifatture di Cotone e Lana

Einzelposten:

- 1 Collo Manifatture di Cotone e Lana (Baumwoll- und Wollmanufakturwaren)

Gesamtsumme: Fracht: il dovere + 3 Franchi d'assegno

Waehrungseinheiten: Franchi (sardische Lira/Franc) – 3 Franchi Zuschlag

Rechenart: Pauschalfracht (il dovere) plus fester Zuschlag

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	183(.) – genaues Datum nicht lesbar (ca. 1830–1839)
Datum (ISO):	183x-xx-xx
Orte:	Genova / Genua (Ladehafen, Königreich Sardinien), Sestri di Levante (Zielhafen, Ligurien)
Personen:	Carlo Figoli (Verlader in Genua), Jolesi (Padrone/Kapitän der Feluke 'il Buon Viaggio', Ana
Waren:	Manifatture di Cotone e Lana (Baumwoll- und Wollmanufakturwaren)
Mengen:	1 Collo
Gewichte/Masse:	16mi 53 (Gewichtsangabe, Einheit unsicher – möglicherweise Miriagrammi/Myriagramm)
Betraege:	il dovere (üblicher Tarif), 3 Franchi d'assegno (Zuschlag)

Währungen:	Franchi (sardischer Franc = Lira Nuova di Piemonte)
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Schifferbrief (Konnossement) aus dem Hafen von Genua, datiert in die 1830er Jahre (genaues Jahr unleserlich).

Es hat im Namen Gottes zu gutem Heil einmalig verladen im Hafen von Genua Carlo Figoli, für Rechnung und Risiko dessen, dem es zusteht.

Unter Deck der Feluke, genannt „il Buon Viaggio" (Die Gute Reise), Kapitän Jolesi: ein Frachtstück Baumwoll- und Wollmanufakturwaren, zu befördern und auszuliefern auf dieser gegenwärtigen Reise nach Sestri di Levante an Herrn Giovanni Battista Bo[...] Gro[...] oder seinen Beauftragten.

Die unten benannten und gezählten Waren sind trocken, vollständig und in gutem Zustand, gezeichnet wie nebenstehend, und die Frachtstücke unversehrt. Der Kapitän verspricht, sie bei sicherer Ankunft auszuliefern. Als Fracht wird ihm das Gebührende bezahlt, zuzüglich drei Franchi als Zuschlag.

Zur Beglaubigung wird dieses Dokument zusammen mit gleichlautenden Exemplaren vom Kapitän unterschrieben – da er nicht schreiben kann, für ihn von einer dritten Person. Sobald ein Exemplar erfüllt ist, verlieren die anderen ihre Gültigkeit. Gott begleite die Fracht zu gutem Heil.

Das rosa/lachsfarbene Formularpapier mit der lithografischen Kaufmannsszene (Hafenallegorie) ist typisch für genuesische Konnossemente der 1830er Jahre. Dies ist bereits der vierte Schifferbrief auf der Route Genua–Sestri in der Sammlung (nach Image_00111, Image_00112 und Image_00119). Die Feluke „il Buon Viaggio" ist ein weiteres Beispiel für die religiöse Benennung mediterraner Küstensegler.